

DOI: 10.33184/dokbsu-2025.3.7

## Этноязыковые особенности концепта «соль» в карачаево-балкарской лингвокультуре

Л. Х. Махиева

*Институт гуманитарных исследований  
филиал Кабардино-Балкарского научного центра РАН  
Россия, 360000 г. Нальчик, ул. Пушкина, 18.*

*Email: liudmila.makhieva@mail.ru*

В статье впервые в современном карачаево-балкарском языке исследуется один из значимых компонентов национальной картины мира концепт **туз** «соль». В работе на материале устного народного творчества карачаевцев и балкарцев, мифологии, паремиологии и фразеологии выявляются и описываются основные этноязыковые, этнокультурные функциональные особенности данного концепта. В ней обращается внимание и на использование данного концепта в народной медицине, в медицинских лечебно-профилактических учреждениях. Теоретическая и практическая значимость исследования определяется тем, что рассматриваемый круг вопросов, где главной категорией в научно-лингвистическом описании языкового отражения мира является понятие «концепт» имеет важное значение в плане сравнительного изучения в национально-культурном аспекте родственных тюркских языков. В исследовании сравнительно-сопоставительный анализ проводится с учетом использования концепта **туз** «соль» в других языках. Результаты исследования могут найти применение в лекционно-семинарских курсах по теории языка, лингвофольклористике, а также при составлении учебно-методических пособий карачаево-балкарского языка.

**Ключевые слова:** лингвокультура, концепт, соль, этнолексема, приметы, гадание, пословицы, фразеологизмы, народная медицина, косметология.

### Введение

В настоящее время интерес к вопросам соотношения языка и культуры, языка и этноса не теряет своей актуальности. Это касается проблем, связанных с лингвокультурологией, с концептуальным представлением языковых лексем. В этой связи можно отметить ряд научных исследований (статей) на материале карачаево-балкарского языка, в которых рассматриваются такие концепты, как: путь [1] вода [2], радость [3], «ветер» и «дождь» [4], алтын «золото» [5] и др.

В этом ряду в языковой национальной культуре карачаевцев и балкарцев заметное место занимает концепт **туз** «соль».

Одним из древнейших продуктов, используемых человечеством является приправа

к древнетюркскому «tuz», что означает «*соль*». Слово «tuz» имеет различные фонетические вариации. Ср.: «тоз» (*башк., тат.*) «дуз» (*туркм., ккалп.*); «туз» (*карач.-балк., ног., кум. каз., кирг.*) и др. В древности соль за высокую ценность называли «*серым золотом*». «Этнолингвистический аспект лексемы соль является семантически разнообразным и включает в себя этнокультурное содержание: этнолексема заложена в сознании каждого представителя языка и передается из поколения в поколение, поэтому из всех продуктов питания в мире соль издавна имеет огромное значение, а в некоторых странах в древности использовалась и как денежный эквивалент» [6, с. 290].

На сегодняшний день в соответствии с ГОСТом, в зависимости от чистоты соли выделяют четыре сорта: высший, первый, второй и экстра. Соль бывает крупного и мелкого помола, может содержать различные добавки (минеральные примеси и йод). В пищевой (каменной) соли находятся темные крупинки оксида железа. Соль сорта «экстра» (йодированная, мелкого помола) отличается высшей степенью чистоты. Поваренную соль получают путем очистки каменной соли, каменная соль больше содержит природных минералов, поэтому имеет сероватый оттенок, крупного помола.

Издавна, как ценный природный минерал, широко применяется в продовольственном производстве, в фармацевтической технологии, в сельском хозяйстве, в народной медицине и в других областях. Например, техническая соль применяется в пищевой промышленности, вместе с тем входит в состав бытовой химии, а также в сырье для бумаги и стекла.

В исследуемом языке лексема **туз** «*соль*» имеет несколько видов: хант туз «*поваренная (столовая) соль*», йодлу туз «*йодированная*», иги тазаланмагъан туз «*каменная соль, пищевая*», къая, (гырт/ кырт (ц.диал.) хырс (*карач.*) туз «*соль – лизунец, глыбовая, кусковая*» (для животных), тенгиз туз «*морская соль*» и др. Формы соли: сыпучая и лизунец (*глыба*). Вкусовые характеристики соли, выраженные в значениях тузлу «*соленый, пересоленный, несоленый, недосоленный*», восходят к таким характеристикам как: тузлу, кюшлю, тузу озгъан, татыуу ачы болгъан «*сильно соленый, солено-горький привкус*»; тузсуз, аз туз салыннган «*малосольный, недосоленный*».

Важно отметить, что соль как приправа улучшает вкусовые качества блюд, делая их более аппетитным и применяется для сохранения продуктов питания. Например, къакъ эт «*вяляное мясо*» в пищевом рационе карачаевцев и балкарцев играло большую роль, так как сохранение мяса в свежем виде было очень сложным. Поэтому сразу после убоя мясо (говядину, для вяления резали на тонкие (крупные) куски), солили (солью крупного помола), выдерживали в кадушке несколько дней (2–3 дня), а затем вялили на солнце в хорошо проветриваемых местах, иногда вялили в дымаре очага вдали от огня (при этом для защиты от насекомых накрывали марлей). В поварском искусстве для вяления, копчения, засушки мяса, рыбы, для засолки и маринования предпочтительнее использование каменной пищевой соли.

У карачаевцев и балкарцев сыры составляют важнейший продукт питания. Способы их приготовления почти те же, что у большинства тюркоязычных народов, но есть различия в хранении (в приготовлении рассола сыворотки «хуппеги»). Значительную роль в подготовке рассола сыворотки играют мая «сычуг» теленка или ягненка, а также соль, где лучшим считается къяа туз (гырт / кырт (ц.диал.) «кусковой лизунец».

Как лингвокультурологическое явление концепт **туз «соль»** выступает в составе этноспецифических языковых единиц как:

- примет, поверий и суеверий, гадательной практике;
- пословиц, поговорок и фразеологизмов.

### Обсуждение и результаты

Издревле карачаевцы и балкарцы с большим почитанием относились к соли. Как и многие народы, они верили в магическую силу соли и часто применяли ее в качестве оберегов. Так, например, Е. В. Попова отмечает, что «соль находится среди продуктов застолья, ритуального стола, символизируя достаток, одновременно являясь оберегом» [7, с. 579].

Особые предписания у многих родственных этносов связаны с одалживанием соли. Это нашло отражение в приметах, поверьях, суевериях.

Как и многие народы, балкарцы согласно своим традиционным представлениям, соль давали займы неохотно, особенно после заката.

Считали, что «туз берген ырысды» отдать соль – плохая примета (человек, отдает свою удачу, богатство, а беря в долг, забирает счастье и радость). Аналогичная традиция встречается и у других народов. Например, Э. В. Мигранова пишет: «у башкир было поверье, что нельзя отдавать взятую займы соль, не рекомендовалось занимать соль у соседей или же покупать ее в лавке после заката солнца, в случае необходимости при покупке не упоминали слово «соль», а просили дать «пищу» [8, с. 239].

Есть приметы, которые по сей день бытуют у многих народов. Например, согласно народным приметам (поверьям), полагается держать туз орун «солонку» закрытой, иначе если оставить открытой она может впитать негативную энергию. Если блюдо очень соленое, говорят, тот человек, который готовил его, сильно влюблен.

Почти у всех народов есть примета о соли с ее рассыпанием. Например, у карачаевцев и балкарцев, если на пороге просыпанная соль, то ее нужно смыть водой, самое главное не трогая соль руками.

Соль существовал и в обрядах гадания. Как справедливо отмечает А. Н. Афанасьев, «соль в обрядах гадания употреблялась для возбуждения жажды, поскольку любовное наслаждение объяснялось под метафорическим образом питья воды» [9, с. 117].

У балкарцев популярен был обряд – тузлу гюттю «*соленый колобок*».

Приведем одну из версий. «Первородная девушка (тунгуч) набирала воду из семи источников и, замесив тесто, испекала для участвующих в обряде юношей и девушек по два колобка – один с начинкой соли, другой пресный. Участники молча съедали колобки с начинкой и, придя домой, так же молча ложились спать, держа в руках пресные колобки. Если юноше или девушке снилось, что они пьют из родника в том или ином селе, значит, он женится на девушке из того села (выйдет замуж за парня того села). Наутро все снова собирались и, разложив в ряд свои колобки, подзывали собаку: чей колобок она съест первым, то первой выйдет замуж (женится)» [10, с. 28–29].

В рамках настоящего исследования релевантно отметить тот факт, что в карачаево-балкарских устойчивых единицах языка (пословицах, поговорках, фразеологизмах) одним из ключевых слов является концепт **туз** «*соль*». Наиболее распространенным видом устного народного творчества были паремии. В пословичной картине мира отражается многовековой социально-культурный, историко-этнографический опыт каждого этноса. Данный концепт в карачаево-балкарских паремиях символизирует достаток, гостеприимство и воспитание. Например: Туз жалагъан суу ичер «*Кто лизал соль, тот будет пить воду*», (что посеешь, то и пожнешь). Туз, гыржын аша, тюзлюк бла жаша вушка без воспитания – что еда без соли».

Как у многих других народов, фразеологизмы, устойчивые выражения, связанные с концептом «соль» в исследуемом языке, отражают помыслы и чаяния, ожидания чего-либо: Тузгъа тюзген къуртча (зат эталмай андан, мындан сез къурагъан адамгъа айтадыла) «*Человек оказавшийся в беспомощной ситуации, вертлявым*»; Туз болупму эририксе? «*Не сахарный, не растаешь!*» (употребляется в отношении людей); Жарасына туз себерге «*Сыпать соль на рану*» (подлить масла в огонь) ачыуу, жарсыуу болгъанны андан да бек жарсытыргъа (усугубляет уже существующую душевную боль или проблему другого человека). Бир пут туз ашаргъа «*Съесть с кем-то пуд соли, означает провести долгое время с человеком*»; Тузсуз жашау «*жизнь без соли*», подразумевает *скудную, бесценную жизнь, лишенную ярких впечатлений* и др.

Концепт **туз** «*соль*» важное место занимает и в народной медицине. Как известно, народная медицина – это система традиционных знаний и практик. «Традиционная народная медицина балкарцев и карачаевцев уходит корнями вглубь веков. В ней сосредоточены вековые народные традиции, наблюдения за животными и, конечно же, мастерство народных лекарей, накопленное годами и передаваемое из поколения в поколение» [11, с. 55]. В ней значительную роль играли духовные сферы, включая религию, древние верования и обряды, связанные с лечением. С давних времен известно о лечебных свойствах «соли». Заметим, что для восстановления и улучшения жизнен-

ного цикла волос втирали соль в кожу головы в качестве лечебного воздействия при таких проблемах, как перхоть, чрезмерное выпадение и жирности волос. Данный продукт издавна используется и с целью лечения различных заболеваний, часто солевые растворы применяются для промывания открытых ран от предотвращения разных инфекций и болезнетворных микробов. Важно отметить, что в условиях горного аула, отсутствия какого-либо организованного медицинского обслуживания народная медицина явилась единственной реальной помощью горскому населению. «В течение многих веков лучшие представители народной медицины вели борьбу с различными заболеваниями. Используя ими горные смолы, различные минералы и травы до сих пор применяются при лечении многих болезней» [12, с. 668].

Сегодня в современной медицине солевые ванны с обычной и морской солью находят применение при артритах, экземе, артрозах и т.д. Методика лечения с солью показана при отоларингологических (ЛОР) заболеваниях, в основном в виде солевых растворов для промывания носа и полоскания горла, а также для ингаляций. Солевые компрессы(повязки) рекомендуются для лечения растяжений, ушибов, гнойных ран и т.п.

По медицинским показателям суточная норма соли в чистом виде для взрослого человека составляет 5 г, а для детей не более 3 г. В просторечной лексике соль и сахар называют «белой смертью» («акъ елет»). Это связано с тем, что при их чрезмерном суточном потреблении сахара (глюкоза, фруктоза, сахароза, которые являются одним из видов углеводов) и соли (хлорида кальция) в чистом виде возникает риск развития таких заболеваний, как «сахарный диабет» и болезнь «отложение солей», («подагра», включая и заболевания суставов, почек и других органов). Также избыток соли в организме человека способствует вымыванию важного для организма микроэлемента кальция, что крайне негативно сказывается на здоровье зубов, а также влияет на состояние костей и суставов и т.д.

Анализ фактического материала показывает, что «соль» одобрительно применяется и в косметологии. В эстетической медицине используются разные виды солей, которые способствуют улучшению проблемной кожи, склонной к воспалениям. Солевые маски, умывание раствором соли (хлоридом натрия) помогают отшелушиванию и очищению от ороговевших клеток кожи, делая ее более здоровой и упругой.

Таким образом, использование данного минерала в народной медицине и в разных областях, а также и в быту, подтверждает широчайший спектр применения, важность и многоаспектность в жизнедеятельности человеческого организма.

## Заключение

На основании всего изложенного можно утверждать, что хронология соли насчитывает долгие столетия. В карачаево-балкарской лингвокультуре приправа **туз** «соль» находится в числе таких самых значимых пищевых продуктов, как гыржын (етмек) «хлеб»,

которые являются обязательным атрибутом застолий, где гыржын «хлеб» олицетворяет достаток, изобилие, благополучие, а соль символизирует защиту и очищение. Этому давно известному человечеству минералу приписывают в различных народных верованиях разные магические свойства, защитные и лечебные функции, что свидетельствует о универсальности поверий, связанных с солью. Некоторые приметы, поверья карачаевцев и балкарцев идентичны приметам и поверьям некоторых тюркских народов. Они характеризуют отношение к соли как культовому продукту и восходят, видимо, к древним представлениям.

В целом концепт **туз** «соль» играет важную роль в жизни карачаевцев и балкарцев отражая, как практические потребности, так и лингвокультурологические традиции.

### Литература

1. Ахматова М. А., Кетенчиев М. Б. Концепт «путь» как конструкт этнической языковой картины мира (на мат-ле карачаево-балкарского нартского эпоса) // Вестник ВЭГУ, 2014. №5. С. 78–86.
2. Гелястанова Т. С. Этнокультурные характеристики концепта «вода» в карачаево-балкарской лингвокультуре. Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. №1(55): в 2-х ч. Ч. 2. С. 99–102.
3. Додуева А. Т., Калабекова М. М. Концепт «радость» в карачаево-балкарском языке // Актуальные вопросы карачаево-балкарской филологии // Сб. статей к 70-летию Ж. М. Гужеева. Нальчик, 2010. С. 63–68.
4. Ахматова М. А. Этнокультурная специфика концептуализации природных явлений в карачаево-балкарской картине мира (на примере концептов «ветер» и «дождь») // Российская тюркология. 2020. №1–2(26–27). С. 5–21.
5. Мусуков Б. А., Махиева Л. Х. Концепт алтын «золото» в современном карачаево-балкарском языке. Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН, Т. 26, №5, 2024. С. 283–288.
6. Султанбаева Х. В., Бахтиярова А. Н., Абдуллина Л. Б. Этнолингвистические особенности лексемы «Тоз» («соль») в башкирском языке. Мир науки, культуры, образования №4(101). 2023. С. 290–293.
7. Попова Е. В. Символика соли в верованиях и обрядах бесермян и удмуртов. Ежегодник финно-угорских исследований. Т. 17, Выпуск 4. Ижевск, 2023. С. 575–586.
8. Мигранова Э. В. Башкиры. Традиционная система питания: Историко-этнографическое исследование. 2-е изд., испр. и доп. Уфа: Китап, 2016. 292 с.
9. Афанасьев А. Н. Древо жизни: избранные статьи. М.: Современник, 1982. 464 с.
10. Джуртубаев М. Ч. Древние верования балкарцев и карачаевцев. Нальчик: Эльбрус, 1991. 255 с.
11. Абдуллаева М. А. Традиционные напитки, используемые в народной медицине карачаевцев и балкарцев. Вестник АГУ. Выпуск 3(44). 2014. С. 55–59.
12. Карачаевцы. Балкарцы / серия «Народы и культуры [совместно с Карачаево-Черкесским государственным университетом им. У. Д. Алиева] / отв. ред. М. Д. Каракетов, Х.-М. А. Сабанчиев. М., 2014. 815 с.

## Сокращения

башк. – башкирский

каз. – казахский

карач.-балк. – карачаево-балкарский

кирг. – киргизский

ног. – ногойский

тат. – татарский туркм. – туркменский

ц. диал. – цокающий диалект карачаево-балкарского языка

Статья рекомендована к печати  
сектором карачаево-балкарского языка ИГи КБНЦ РАН  
(д-р. филол. наук Б. А. Мусуков).

---

## Ethno-linguistic Features of the Concept “Salt” in the Karachay-Balkar Linguoculture

L. Kh. Makhieva

*Institute for Humanitarian Research  
branch of the Kabardino-Balkarian Scientific Center  
of the Russian Academy of Sciences  
18 Pushkin str., 360000 Nalchik, Russia.*

*Email: liudmila.makhiieva@mail.ru*

In the article, for the first time in the modern Karachay-Balkar language, one of the significant components of the national picture of the world, the concept of "salt", is studied. In the work, based on the oral folklore of the Karachays and Balkars, mythology, paremiology and phraseology, the main ethno-linguistic, ethno-cultural functional features of this concept are identified and described. It also draws attention to the use of this concept in folk medicine, in medical treatment and preventive institutions. The theoretical and practical significance of the study is determined by the fact that the range of issues under consideration, where the main category in the scientific and linguistic description of the linguistic reflection of the world is the concept of "concept", is of great importance in terms of comparative study in the national and cultural aspect of related Turkic languages. In the study, a comparative analysis is carried out taking into account the use of the concept of tuz "salt" in other languages. The results of the study can be used in lecture and seminar courses on the theory of language, linguafolklore studies, as well as in the preparation of teaching aids for the Karachay-Balkar language.

**Key words:** linguaculture, concept, salt, ethnolexem, signs, fortune telling, proverbs, phraseological units, traditional medicine, cosmetology.